



A las adressatas ed als adressats  
tenor la glista da distribuziun

12 d'avust 2009

### **Consultaziun:**

#### **Sboz per ina lescha davart ils registers d'abitas e d'abitants (sboz LRAb)**

Stimadas dunnas e stimads signurs

Il departament d'economia publica e fatgs socials ha elavurà in sboz per ina lescha davart ils registers d'abitas e d'abitants (sboz LRAb). Ils 11 d'avust 2009 ha la regenza dal chantun Grischun deliberà il sboz per la consultaziun.

#### **Necessitad d'ina lescha**

Fin ussa na vegnivan ils differents registers da personas da la confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas betg manads tenor reglas unitaras. Sin basa da quai ha la confederaziun prescrit en la lescha federala davart l'armonisaziun dals registers d'abitants e d'autres registers uffizials da personas (lescha davart l'armonisaziun dals registers, LAR; CS 431.02) ch'ils registers da personas en Svizra stoppian vegnir unificads. Il post responsabel è l'uffizi federal da statistica (UST).

A partir da l'onn 2010 n'ha la dumbraziun dal pievel betg pli lieu sco pli baud mintga 10 onns cun agid da questiunaris sin palpiri. Empè da quai duain las datas ch'èn avant maun en ils registers numnads vegnir analisadas quatter giadas ad onn directamain en moda electronica per survegnir evaluaziuns statisticas actualas. Per quest intent dovri in'armonisaziun.

Sco effect secundar porta l'armonisaziun – ultra da la simplificaziun da la retschertga da datas – in grond potenzial d'optimaziun per la statistica. Er pon las datas circular ussa en moda elec-

tronica tranter ils singuls registers. Quai permetta da lavurar en moda pli effizienta e da simplifitgar ils andaments en l'administraziun.

En il chantun Grischun èn pertutgads cunzunt ils registers d'abitantas e d'abitants. Tant areguard il cuntegn sco er areguard la structura da las datas ston quests registers vegnir adattads conform a las prescripziuns da la confederaziun. Plinavant ston ils registers permetter da trasmetter las datas sin via electronica a la confederaziun sco er d'in register a l'auter. Malgrà las grevezas persunalas e finanzialas che las vischnancas ston surpigliar, s'avanza la realisaziun svelta, grazia al grond engaschi da las controllas communalas d'abitantas e d'abitants sco er dals uffizis communalas da construcziun.

La lescha davart l'armonisaziun dals registers prescriba ch'ils chantuns stoppian relaschar ina legislaziun executiva che garantescha d'ina vart che l'armonisaziun dals registers vegnia realisada e da l'autra vart ch'ils registers armonisads vegnian manads sin in nivel qualitativamain aut. Pervia da la circumstanza difficila ch'ils registers ston vegnir armonisads a temp tenor las prescripziuns federalas fin l'onn 2010, ha la regenza dal chantun Grischun relaschà l'emprim – per il process da midada – las disposiziuns transitoricas per l'execuziun da la lescha davart l'armonisaziun dals registers (DTpLAR; DG 171.210) e mess en vigur quellas per il 1. d'october 2008. Las disposiziuns transitoricas duain ussa vegnir remplazzadas tras il sboz per ina lescha davart ils registers d'abitantas e d'abitants qua avant maun. Il sboz LRAb duai er remplazzar la lescha davart il domicil dals Svizzers (DG 130.200), perquai che sia materia vegn tractada dal sboz LRAb.

## Documents

Il sboz da consultaziun cun las explicaziuns respectivas pudais Vus consultar e chargiar giu da la pagina d'internet dal departament d'economia publica e fatgs socials ([www.dvs.gr.ch](http://www.dvs.gr.ch) → *Temas/projects* → *Consultaziun*) u retrair sin palpiri tar il secretariat dal departament (tel. 081 257 23 16).

Gugent As envidain nus d'inoltrar fin ils **14 da november 2009** Vossa posiziun davart il sboz da revisiun.

Nus As supplitgain da trametter Vossa posiziun per e-mail ad [info@dvs.gr.ch](mailto:info@dvs.gr.ch) u per posta al departament d'economia publica e fatgs socials, Reichsgasse 35, 7001 Cuir. Per infurmaziuns As stattan a disposiziun Patrick Geissmann, post per l'armonisaziun dals registers (tel. 081 257 23 13), u lic. iur. Bruno Maranta, secretari dal departament (tel. 081 257 23 11).

Nus As engraziain per Vossa buna collavuraziun.

Salids amicabels

**DEPARTAMENT D'ECONOMIA  
PUBLICA E FATGS SOCIALS**

Il schef:



Hansjörg Trachsel,  
president da la regenza

**Adressatas ed adressats:**

- vischnancas dal chantun Grischun
- partidas politicas dal chantun Grischun (PBD, PCD, PDS, PLD, PPS, PS)
- incumbensà chantunal per la protecziun da datas
- assicuranza d'edifizis dal Grischun
- institut d'assicuranza sociala dal Grischun
- servetschs psichiatics dal Grischun
- federaziun da las administraturas e dals administraturs dal register funsil dal Grischun
- uffizi federal da statistica
- societad grischuna da las proprietarias e dals proprietaris da chasas
- associaziun svizra da l'economia d'immobiglias dal Grischun
- societad svizra da las inschigneras, dals inschigners, da las architectas e dals architects, secziun dal Grischun
- associaziun da las interpresas electricas grischunas
- chombra da commerzi e federaziun da las patronas e dals patruns dal Grischun
- uniun grischuna d'artisanadi e da mastergn
- federaziun grischuna "chasas ed ospitals"
- departaments da l'administraziun chantunala
- uffizi per l'execuziun giudiziala
- inspecturat dal register funsil e register da commerzi
- uffizi da stimaziun